



Številka: 560-1/2015-365
Ljubljana, dne 09. 06. 2016
EVA /
<b>GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE</b> <a href="mailto:gp.gs@gov.si">gp.gs@gov.si</a>
<b>ZADEVA: Informacija o nameravanem podpisu Memoranduma o soglasju o načelih za ustanovitev in delovanje DECI bojne skupine Evropske unije, ki bo na voljo Evropski uniji v prvi polovici leta 2017 – predlog za obravnavo</b>
<b>1. Predlog sklepov vlade:</b>
Na podlagi 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU – 1G in 65/14) ter 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) je Vlada Republike Slovenije na ____ redni seji dne _____ pod točko ___ dnevnega reda sprejela
<b>S K L E P</b>
Vlada Republike Slovenije se je seznanila z Informacijo o nameravanem podpisu Memoranduma o soglasju med zveznim ministrom za obrambo in šport Republike Avstrije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Ministrstvom za obrambo Italijanske republike, Ministrstvom za obrambo Madžarske in Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije o načelih za ustanovitev in delovanje DECI bojne skupine Evropske unije, ki bo na voljo Evropski uniji v prvi polovici leta 2017.
Mag. Darko Krašovec GENERALNI SEKRETAR
Priloge: – informacija z osnutkom besedila memoranduma.
Prejmeta: – Ministrstvo za obrambo, – Ministrstvo za zunanje zadeve.
<b>2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:</b>
/
<b>3. a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:</b>
višja vojaška uslužbenka XIV. razreda Vanja Svetec Leany, načelnica Sektorja za pravne zadeve Generalštaba Slovenske vojske.

<b>3. b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:</b>		
/		
<b>4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:</b>		
Andreja Katič, članica Vlade in ministrica za obrambo, mag. Miloš Bizjak, državni sekretar na Ministrstvu za obrambo.		
<b>5. Kratak povzetek gradiva:</b>		
<p>15. 4. 2014 je bilo na ravni ministrstev za obrambo sodelujočih držav (Republike Avstrije, Republike Hrvaške, Italijanske republike, Madžarske in Republike Slovenije) podpisano Pismo o nameri o večnacionalni bojni skupini Evropske unije (sklep Vlade, št. 51002-76/2013/4, z dne 14. 11. 2013), s katerim so države izrazile namero, da se ustanovi večnacionalna bojna skupina Evropske unije (EU Battle Group – EUBG) na podlagi Večnacionalnih sil kopenske vojske (Multinational Land Force, MLF), vključno z državami Pobude za regionalno obrambno sodelovanje (Defence Cooperation Initiative, DECI).</p> <p>Memorandum o soglasju o načelih za ustanovitev in delovanje DECI bojne skupine Evropske unije, ki bo na voljo Evropski uniji v prvi polovici leta 2017, konkretizira navedeno sodelovanje in je okvirni dokument za ustanovitev in delovanje EUBG. Podrobneje bo vsebina sodelovanja urejena v nadaljnjih tehničnih dogovorih.</p>		
<b>6. Presoja posledic za:</b>		
a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> <li>– nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja</li> <li>– razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna</li> <li>– razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij</li> </ul>	NE
<b>7. a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:</b> (Samo, če izberete DA pod točko 6.a.)		

<b>I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu</b>				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
<b>II. Finančne posledice za državni proračun</b>				
<b>II. a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II. b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II. c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:</b>				
Novi prihodki		Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1	
<b>SKUPAJ</b>				

**OBRAZLOŽITEV: /****7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:**

Podpis memoranduma ne prinaša dodatnih finančnih posledic. Ocena finančnih posledic sodelovanja RS v EUBG je bila upoštevana že ob obravnavi Pisma o nameri o večnacionalni bojni skupini Evropske unije, in sicer 414.750,00 evrov leta 2017. Od tega je 384.750,00 evrov za plače pripadnikov Slovenske vojske zagotovljenih na PP 5866 Upravljanje s kadri v RS, 30.000,00 evrov za operativne izdatke pa na PP 6409 Delovanje SV v MOM, oboje pri proračunskem uporabniku 1914 Generalštab Slovenske vojske.

**8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:**

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:

- pristojnosti občin,
- delovanje občin,
- financiranje občin.

NE

**9. Predstavitev sodelovanja javnosti:**

Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:

NE

Skladno s sedmim odstavkom 9. člena Poslovnika Vlade RS (Uradni list RS, št. 43/01, 23/02 – popr., 54/03, 103/03, 114/04, 26/06, 21/07, 32/10, 73/10, 95/11, 64/12 in 10/14) javnost ni bila povabljen k sodelovanju, ker gre za predlog sklepa Vlade.

**10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:**

NE

**11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:**

NE

**Andreja Katič**  
**MINISTRICA**

Poslano:

- naslovníku,
- SGS/PS,
- DOP,
- GŠSV.

## INFORMACIJA

### **o nameravanem podpisu Memoranduma o soglasju o načelih za ustanovitev in delovanje DECI bojne skupine Evropske unije, ki bo na voljo Evropski uniji v prvi polovici leta 2017**

15. 4. 2014 je bilo na ravni ministrstev za obrambo sodelujočih držav (Republike Avstrije, Republike Hrvaške, Italijanske republike, Madžarske in Republike Slovenije) podpisano Pismo o nameri o večnacionalni bojni skupini Evropske unije (sklep Vlade, št. 51002-76/2013/4, z dne 14. 11. 2013) – v nadaljevanju: pismo o nameri. S podpisom so države izrazile namero, da se ustanovi večnacionalna bojna skupina Evropske unije (EU Battle Group – EUBG) na podlagi Večnacionalnih sil kopenske vojske (Multinational Land Force, MLF), vključno z državami Pobude za regionalno obrambno sodelovanje (Defence Cooperation Initiative, DECI). O sodelovanju Slovenske vojske v EUBG v prvi polovici leta 2017 je odločila Vlada s sklepom, št. 87100-18/2013/8, z dne 12. 9. 2013.

Memorandum o soglasju med zveznim ministrom za obrambo in šport Republike Avstrije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Ministrstvom za obrambo Italijanske republike, Ministrstvom za obrambo Madžarske in Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije o načelih za ustanovitev in delovanje DECI bojne skupine Evropske unije, ki bo na voljo Evropski uniji v prvi polovici leta 2017 (v nadaljevanju: memorandum), konkretizira navedeno sodelovanje in je okvirni dokument za ustanovitev in delovanje EUBG.

Memorandum ureja splošna načela za delovanje EUBG, v kateri ima Italijanska republika hkrati vlogo nosilne in vodilne logistične države. V nadaljevanju med drugim vsebuje določbe o posvetovanju in odločanju udeležencev v okviru EUBG, njegovi organizaciji in poveljevanju ter finančne in pravne določbe. O sodelovanju v posamezni operaciji ali vaji EUBG odloča vsaka država samostojno. Status sil bo urejen skladno z določili Sporazuma med državami pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe o statusu njihovih sil (Nato SOFA, Uradni list RS – MP, št. 22/04) oziroma Sporazuma med državami pogodbenicami Severnoatlantskega pakta in drugimi državami, ki sodelujejo v Partnerstvu za mir, glede statusa njihovih sil (Uradni list RS-MP, št. 16/95 – PzM SOFA). Vsebina sodelovanja (zlasti usposabljanje in logistična podpora ob aktivaciji EUBG) bo podrobneje urejena v nadaljnjih tehničnih dogovorih.

Podpis memoranduma ne prinaša dodatnih finančnih posledic. Ocena finančnih posledic sodelovanja RS v EUBG je bila upoštevana že ob obravnavi pisma o nameri, in sicer 414.750,00 evrov za plače pripadnikov Slovenske vojske in za operativne izdatke. Sredstva so zagotovljena pri proračunskem uporabniku 1914 Generalštab Slovenske vojske.

Po mnenju Ministrstva za zunanje zadeve ima memorandum pravno naravo nepogodbenega mednarodnega akta.

Memorandum bo za Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije podpisal brigadir Roman Urbanč, poveljnik 1. brigade Slovenske vojske.

MINISTRSTVO ZA OBRAMBO

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE FEDERAL MINISTER OF DEFENCE AND SPORTS OF THE REPUBLIC OF  
AUSTRIA

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF CROATIA

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE ITALIAN REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF HUNGARY

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA

CONCERNING

THE PRINCIPLES FOR THE ESTABLISHMENT AND OPERATION OF A  
EUROPEAN UNION  
DECI BATTLE GROUP TO BE MADE AVAILABLE TO THE EUROPEAN UNION  
IN THE FIRST HALF OF THE YEAR 2017

The Federal Minister of Defence and Sports of the Republic of Austria  
the Ministry of Defence of the Republic of Croatia  
the Ministry of Defence of the Italian Republic  
the Ministry of Defence of Hungary  
the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia

hereinafter referred to as the Participants

**desiring** to strengthen the European Union's (EU) military capability for crisis management and especially the rapid response capability,

**recalling** that the fundamental framework for international relations is the United Nations and that the United Nations Security Council has the primary responsibility for the maintenance of international peace and security,

**stressing** their commitment to contribute to the strengthening and further development of the Common Security and Defence Policy (CSDP) by making the Battlegroup (BG) available to the EU for EU-led crisis management operations,

**stressing** that international law will govern the BG, taking into account the principles of the United Nations Charter, international humanitarian law and human rights law,

**acknowledging** each Participant's sovereign right and obligation to adhere to their national constitution, legislation, policies and decisions as set out by their respective competent national authorities,

**understanding** that this Memorandum of Understanding (MOU) does not create any rights or obligations under international law that do not already exist pursuant to international agreements between the Participants, that this MOU is neither intended to conflict with the Participants' respective national legislation, nor is it intended to conflict with, expand upon or replace applicable international agreements and the obligations and authorities therein -

have reached the following understanding:

## **Section 1**

### Definitions

In this MOU the following definitions will apply:

AREA OF OPERATIONS (AOO): The area where according to the OPLAN a military operation of the BG may take place;

ATHENA: A mechanism to administer the financing of common costs of European Union operations having military or defence implications;

BATTLEGROUP (BG): Multi-national Battlegroup set up by the Participants to be made available to the EU;

BATTLEGROUP ACTIVITIES: Activities under this MoU performed by BG personnel and/or units;

BATTLEGROUP PERSONNEL: Civilian and military personnel of a Participant, designated to perform tasks under this MoU;

FORCE PROTECTION: All measures taken and means used to minimise the vulnerability of personnel, facilities, equipment and activities to any threat and in all situations, to preserve freedom of action and the operational effectiveness of the force.

FRAMEWORK NATION (FN): Participant which assumes the overall responsibility under this MoU and its subordinate arrangements for co-ordinating the BG activities;

LEAD NATION: Participant that assumes responsibility for defined activities as declared in this MoU;

LOGISTIC LEAD NATION: Participant that assumes the overall responsibility for organising and coordinating a certain spectrum of logistic support for all or part of the multinational force as agreed in one or more Technical Arrangement(s) (TA) to this MoU;

OPERATION PLAN (OPLAN): A plan for a single or series of connected operations to be carried out simultaneously or in succession;



STAGING AREA: Place where EUBG troops and equipment in transit are assembled and processed before a possible deployment;

THIRD PARTY: Any state or entity that is not a Participant to this MoU;

TRANSFER OF AUTHORITY (TOA): Act by which national authorities officially transfer the command and/or control of their national forces to the Operation Commander in accordance with their national structures, laws, regulations and processes.

## **Section 2**

### Reference Documents

- (1) Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces (NATO SOFA) of 19 June 1951;
- (2) Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the Other States participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces (PfP SOFA), dated 19 June 1995;
- (3) Council Decision 2013/488/EU of 23 September 2013 on the security rules for protecting EU classified information;
- (4) Headline Goal 2010 (2004), approved by General Affairs and External Relations Council on 17 May 2004 and endorsed by the European Council of 17 and 18 June 2004;
- (5) EU Military Rapid Response Concept (EEAS document 02168/4/14 REV 4);
- (6) EU BG Concept (Council Document n. 13618/06, dated 5 October 2006);
- (7) EU BG Preparation Guide 2008 (CCM 12904/2/08 Rev. 2);
- (8) EU Framework Nation Concept (22 Nov 2010, doc 16276/10) – rev. 2012;
- (9) Council Decision 2015/528/CFSP of 27 March 2015 establishing a mechanism to administer the financing of common costs of European Union operations having military or defence implications (ATHENA);
- (10) Letter of Intent between the Minister of Defence and Sports of the Republic of Austria; the Ministry of Defence of the Republic of Croatia; the Ministry of Defence of Hungary; the Ministry of Defence of the Italian Republic; the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia, concerning a multinational EU Battlegroup signed on 15 April 2015.

## **Section 3**

### General principles for the BG

- (1) The Italian Participant will be the Framework Nation for the BG.

- (2) The Italian Participant will assume responsibility as Logistic Lead Nation for the BG.
- (3) Any Participant may decide not to take part in a specific BG activity.
- (4) English will be the official working language of the BG.

#### **Section 4**

##### Purpose and scope of the MoU

(1) The purpose of this MoU is to provide a framework document for the establishment and operation of the EUBG 2017-1, according to the Defence Cooperation Initiative (DECI) between Austria, Croatia, Hungary, Italy and Slovenia, aimed at enhancing the degree of military cooperation in order to contribute to the regional stability and security.

In case any other EU Member State or a Third State decides to take part in the EUBG activities or operations, it has to accept the provisions of this MoU and any follow-on arrangements as the framework documents under which the aforementioned EUBG will operate.

- (2) Any national caveats and restrictions must be notified in advance to other Nations and kept to the minimum level.
- (3) Technical Arrangements (TA) between the Participants will detail the provisions of this MoU. In case of any inconsistency between the MoU and any TA to this MoU, the provisions of the MoU will prevail.
- (4) TA regarding training exercises and the employment of Battle Group will be set up.

#### **Section 5**

##### Consultations

- (1) The Participants will engage in consultations covering all issues related to the BG by using existing channels to the greatest extent possible. Consultations may be convened upon request by one or more of the Participants.
- (2) These consultations may also involve representatives of third Parties, when so decided by all Participants.
- (3) The FN will, as a rule, lead these consultations and provide the necessary support.

#### **Section 6**

##### Exercises, Training and Certification

Exercises, training and certification of the BG will be carried out in accordance with EU procedures. Details will be laid down in the TA, as of Section 4 para (5), in accordance with this MoU.

## **Section 7**

### National procedures

- (1) Any commitment of a Participant to the EUBG will be without prejudice to each State's sovereign right to make an autonomous decision on whether to deploy its BG Personnel to or withdraw from a specific crisis management operation.
- (2) In case any Participants decides not to take part in a given EUBG operation or exercise, this MoU will apply among the remaining Participants.

## **Section 8**

### Command and Staff

- (1) This EUBG package will consist of a Force Headquarter ((F)HQ), based on a reinforced battalion and associated operational and strategic enablers.
- (2) The (F)HQ will be based on the Italian JULIA Brigade HQ. Positions in the EUBG Command and Staff structure will be offered to the Participants, in accordance with the entity of the capabilities that they effectively contribute to the EUBG, while preserving the cohesiveness of the military package.

## **Section 9**

### Transfer of Authority

- (1) BG Personnel will remain under full national command. The Participants will delegate the operational control to the Operation Commander, in accordance with national laws and procedures.
- (2) TOA to the Operation Commander will take place no later than upon arrival of the BG Personnel in the staging area.
- (3) Each Participant will distribute their TOA statement to the Operation Commander.

## **Section 10**

### Finance

- (1) In principle each Participant will bear its own costs resulting from BG activities.

(2) However, the Participants will, as necessary, utilise the mechanism “ATHENA” and its implementation documents in order to effectively administer the financing of common costs of EU military operations.

(3) The Participants will inform all their personnel, dealing with finances relating to the BG, about ATHENA cost-management and other documents of ATHENA relevance.

(4) Further financial arrangements concerning purely national costs the financing of which is not administered by ATHENA, including cost sharing arrangements and audit, will be laid down, if required, in the TAs to this MoU.

## **Section 11**

### Logistics

Logistics (e.g. medical, CIS, movement arrangements and other specific areas) will be laid down in the specific TAs, in accordance with this MoU.

## **Section 12**

### Force Protection and Security

(1) Comprehensive and effective Force Protection (FP) will be planned and detailed in OPLANS, or supplementary agreements, as appropriate. FP will be implemented in accordance with EU policy and procedures and in a manner consistent with NATO or PfP SOFA. Under no circumstances will the FP provided or required be contrary to NATO or PfP SOFA or applicable national laws.

(2) Each Participant will be responsible for identifying and providing its FP requirements and limitations to the Operation Commander.

(3) EU classified information will be handled and protected in accordance with European Union Council Security Regulations. National classified information exchanged between the Participants will be handled in accordance with applicable national and international law and regulations including bilateral security agreements.

## **Section 13**

### Legal Status

The legal status and jurisdiction of BG Personnel will be governed by NATO SOFA or PfP SOFA, as applicable.

## **Section 14**

### Claims

- (1) Claims arising within the scope of NATO SOFA or PfP SOFA, as applicable, will be dealt with in accordance with the provisions within these agreements.
- (2) In case of a claim not being covered by any NATO SOFA or PfP SOFA provision, it is to be processed in line with any other applicable international agreements or relevant national legislation of the States involved.

## **Section 15**

### Additional Participation

The addition of any new Participant to this MoU will be made through a Letter of Accession signed by the new Participant and the existing Participants.

## **Section 16**

### Modifications, Amendments and Disputes

- (1) The Participants will, when necessary, enter into consultations and review this MoU upon the request of one or more Participant(s).
- (2) This MoU may be modified and amended at any time by mutual written consent by the Participants.
- (3) Any dispute regarding the interpretation or application of this MoU will only be resolved through negotiations between the Participants.

## **Section 17**

### Commencement, withdrawal and termination

- (1) This MoU will come into effect upon the date of the last signature.
- (2) This MoU will remain valid until 01 JULY 2017.
- (3) This MoU may be terminated at any time with the written consent of all Participants.
- (4) Any Participant may withdraw from this MoU by giving a six (6) months written notice to the FN which will notify the other Participants.
- (5) In the event a Participant withdraws from the MoU or the MoU is terminated, the provisions on Finance (Section 10), Claims (Section 14) and Disputes (Section 16) will remain in effect until all outstanding payments, claims and disputes are finally settled.

This MoU will be signed in five originals in the English language only.

For the Federal Minister of Defence and Sports of the Republic of Austria

Place, Date:

Rank, Position:

Name:

---

For the Ministry of Defence of the Republic of Croatia

Place, Date:

Rank, Position:

Name:

---

For the Ministry of Defence of the Italian Republic

Place, Date:

Rank, Position:

Name:

---



For the Ministry of Defence of Hungary

Place, Date:

Rank, Position:

Name:

---

For the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia

Place, Date:

Rank, Position:

Name:

---

# MEMORANDUM O SOGLASJU

MED

ZVEZNIM MINISTROM ZA OBRAMBO IN ŠPORT REPUBLIKE AVSTRIJE,

IN

MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE HRVAŠKE,

IN

MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO ITALIJANSKE REPUBLIKE,

IN

MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO MADŽARSKE

IN

MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE

O

NAČELIH ZA USTANOVITEV IN DELOVANJE  
DECI BOJNE SKUPINE EVROPSKE UNIJE, KI BO NA VOLJO EVROPSKI UNIJI  
V PRVI POLOVICI LETA 2017

Zvezni minister za obrambo in šport Republike Avstrije  
Ministrstvo za obrambo Republike Hrvaške  
Ministrstvo za obrambo Italijanske republike  
Ministrstvo za obrambo Madžarske  
Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije,

v nadaljevanju »udeleženci«, so

**v želji** okrepiti vojaško zmogljivost Evropske unije (EU) za krizno upravljanje in predvsem za hitro odzivanje,

**ob upoštevanju**, da Združeni narodi pomenijo temeljni okvir mednarodnih odnosov in da ima Varnostni svet Združenih narodov primarno odgovornost za ohranjanje mednarodnega miru in varnosti,

**ob poudarjanju** svoje zaveze h krepitvi in nadaljnjem razvoju Skupne varnostne in obrambne politike (SVOP), tako da dajo na voljo EU bojno skupino za operacije kriznega upravljanja pod vodstvom EU,

**ob poudarjanju**, da je bojna skupina urejena po mednarodnem pravu ob upoštevanju načel Ustanovne listine Združenih narodov, mednarodnega humanitarnega prava in prava človekovih pravic,

**ob upoštevanju** suverene pravice in dolžnosti vsakega udeleženca, da spoštuje svojo nacionalno ustavo, zakonodajo, politike in odločitve, kot jih določajo njegovi pristojni nacionalni organi,

**ob razumevanju**, da ta Memorandum o soglasju (MOU) ne ustvarja pravic ali obveznosti po mednarodnem pravu, ki že obstajajo skladno z mednarodnimi sporazumi med udeleženci, niti nima namena biti v nasprotju z nacionalno zakonodajo ustreznega udeleženca ali z mednarodnimi sporazumi ali jih razširiti ali nadomestiti ter z njimi zadevne obveznosti in pooblastila,

dosegli naslednji dogovor:

## 1. člen

### Opredelitev izrazov

V tem MOU veljajo naslednje opredelitve:

OBMOČJE DELOVANJA (AOO): območje, na katerem skladno z OPLAN lahko poteka vojaško delovanje bojne skupine;

ATHENA: mehanizem za upravljanje financiranja skupnih stroškov operacij Evropske unije vojaške ali obrambne narave;

BOJNA SKUPINA: večnacionalna bojna skupina, ki jo ustanovijo udeleženci, da bo na voljo EU;

AKTIVNOSTI BOJNE SKUPINE: aktivnosti po tem MOU, ki jih izvaja osebje in/ali enote bojne skupine;

OSEBJE BOJNE SKUPINE: civilno in vojaško osebje udeleženca, določeno za izvajanje nalog po tem MOU;

ZAŠČITA SIL: vsi ukrepi in sredstva, ki se uporabijo za zmanjšanje ranljivosti osebja, zmogljivosti, opreme in delovanja za kakršno koli grožnjo in v vseh situacijah ter za ohranitev svobode delovanja in operativne učinkovitosti sil.

NOSILNA DRŽAVA: udeleženec, ki prevzame celotno odgovornost po tem MOU in ustreznih podrejenih dogovorih za usklajevanje aktivnosti bojne skupine;

VODILNA DRŽAVA: udeleženec, ki prevzame odgovornost za aktivnosti, opredeljene v tem MOU;

LOGISTIČNA VODILNA DRŽAVA: udeleženec, ki prevzame celotno odgovornost za organizacijo in usklajevanje določenega spektra logistične podpore za vse mednarodne sile ali del sil skladno z dogovorom v enem ali več tehničnih dogovorih k temu MOU;

NAČRT DELOVANJA (OPLAN): načrt enega ali niza med seboj povezanih bojnih delovanj, ki se izvajajo hkrati ali zaporedno.

OBMOČJE NAMESTITIV: prostor, na katerem se zberejo in uredijo enote ter oprema EUBG v tranzitu pred morebitno napotitvijo;

TRETJA STRAN: država ali subjekt, ki ni udeleženec tega MOU;

PRENOS POOBLASTIL (TOA): dejanje, s katerim nacionalni organi uradno prenesejo poveljevanje in/ali kontrolo nad svojimi nacionalnimi silami na poveljnika operacije, skladno s svojimi nacionalnimi strukturami, zakoni, predpisi in postopki.

## **2. člen**

### Referenčni dokumenti

- (1) Sporazum med pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe glede statusa njihovih sil (Nato SOFA) z dne 19. junija 1951;
- (2) Sporazum med državami pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe in drugimi državami, ki sodelujejo v Partnerstvu za mir, glede statusa njihovih sil (PzM SOFA), z dne 19. junija 1995;
- (3) Sklep Sveta 2013/488/EU z dne 23. septembra 2013 o varnostnih pravilih za varovanje tajnih podatkov EU;
- (4) Glavni cilj 2010 (2004), ki ga je potrdil Svet za splošne zadeve in zunanje odnose 17. maja 2004 in odobril Evropski svet 17. in 18. junija 2004;
- (5) Koncept EU za hitro vojaško odzivanje (dokument EEAS 02168/4/14 REV 4);
- (6) Koncept EU BG (dokumenta Sveta št. 13618/06 z dne 5. oktobra 2006);
- (7) Navodilo za pripravo EU BG 2008 (CCM 12904/2/08 Rev. 2);
- (8) Koncept EU o nosilni državi (22. november 2010, dokument 16276/10) – rev. 2012;
- (9) Sklep Sveta 2015/528/CFSP, z dne 27. marca 2015, o oblikovanju mehanizma za financiranje skupnih stroškov operacij Evropske unije vojaške ali obrambne narave (ATHENA);
- (10) Pismo o nameri med Ministrstvom za obrambo in šport Republike Avstrije, Ministrstvom za obrambo Republike Hrvaške, Ministrstvom za obrambo Madžarske, Ministrstvom za obrambo Italijanske republike in Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije, glede večnacionalne bojne skupine EU, podpisano 15. aprila 2015.

## **3. člen**

### Splošna načela za bojno skupino

- (1) Italijanski udeleženec je nosilna država za bojno skupino.

- (2) Italijanski udeleženec prevzame odgovornost logistične vodilne države za bojno skupino.
- (3) V določeni aktivnosti bojne skupine lahko sodeluje kateri koli udeleženec.
- (4) Uradni delovni jezik bojne skupine je angleščina.

#### **4. člen**

##### Namen in področje uporabe MOU

- (1) Namen tega MOU je zagotoviti okvirni dokument za ustanovitev in delovanje EUBG 2017-1, skladno s Pobudo o obrambnem sodelovanju (DECI) med Avstrijo, Hrvaško, Madžarsko, Italijo in Slovenijo, da se okrepi stopnja vojaškega sodelovanja kot prispevek k regionalni stabilnosti in varnosti.
- (2) Če želi katera koli druga država članica EU ali tretja država sodelovati v aktivnostih ali operacijah EUBG, mora sprejeti določbe tega MOU in drugih nadaljnjih dogovorov kot krovni dokumentov, skladno s katerimi deluje predhodno omenjena EUBG.
- (3) O nacionalnih pridržkih in omejitvah morajo biti druge države vnaprej obveščene. Obseg pridržkov in omejitev mora biti na najnižji mogoči ravni.
- (4) Tehnični dogovori med udeleženci podrobno opredeljujejo določbe tega MOU. Ob morebitni neskladnosti MOU in tehničnih dogovorov k temu MOU prevladajo določbe MOU.
- (5) Izdela se tehnični dogovor o usposabljanju in uporabi bojne skupine.

#### **5. člen**

##### Posvetovanja

- (1) Udeleženci se posvetujejo o vseh stvareh glede bojne skupine, tako da čim bolj uporabljajo obstoječe poti. Posvetovanja se lahko skličejo na zahtevo enega ali obeh udeležencev.
- (2) Taka posvetovanja lahko vključujejo tudi predstavnike tretjih strani, če se tako odločijo vsi udeleženci.
- (3) Nosilna država vodi posvetovanja in zagotovi potrebno podporo.

#### **6. člen**

##### Vaje, usposabljanje in certifikacija

Vaje, usposabljanje in certifikacija bojne skupine se izvaja skladno s postopki EU. Podrobnosti bodo opredeljene v tehničnem dogovoru skladno s petim odstavkom 4. člena tega MOU.

## **7. člen**

### Nacionalni postopki

(1) Zaveza udeleženca glede EUBG ne bo vplivala na suvereno pravico posamezne države glede samostojnega odločanja o napotitvi lastnega osebja bojne skupine na določeno operacijo kriznega delovanja ali o umiku iz nje.

(2) Če se kateri izmed udeležencev odloči, da ne bo sodeloval v operaciji ali vaji EUBG, ta MOU velja za preostale udeležence.

## **8. člen**

### Poveljstvo in štab

(1) Ta paket EUBG sestavlja poveljstvo sil ((F)HQ), ki temelji na okrepljenem bataljonu in pripadajočih operativnih ter strateških omogočevalnih dejavnikih.

(2) (F)HQ temelji na poveljstvu italijanske brigade JULIA. Dolžnosti v strukturi poveljstva in štaba EUBG bodo ponujene udeležencem skladno z zmogljivostmi, ki jih prispevajo v EUBG, ob hkratnem zagotavljanju kohezivnosti vojaškega paketa.

## **9. člen**

### Prenos pooblastil

(1) Osebje bojne skupine ostane pod nacionalnim poveljstvom. Udeleženci prenesejo operativno kontrolo na poveljnika operacije skladno z nacionalnimi zakoni in postopki.

(2) TOA na poveljnika operacije se izvede najpozneje ob prihodu osebja bojne skupine na območje namestitve.

(3) Vsak udeleženec pošlje svojo izjavo o TOA poveljniku operacije.

## **10. člen**

### Finance

(1) Načeloma vsak udeleženec krije svoje stroške, povezane z aktivnostmi bojne skupine.

(2) Če bo treba, bodo udeleženci uporabili mehanizem ATHENA in njegove izvedbene dokumente zaradi učinkovitega upravljanja financiranja skupnih stroškov vojaških operacij EU.

(3) Udeleženci seznanijo svoje osebje, ki skrbi za finance za bojno skupino, z upravljanjem stroškov ATHENA in drugimi dokumenti, pomembnimi za mehanizem ATHENA.



(4) Dodatni finančni dogovori o nacionalnih stroških financiranja, ki se ne upravljajo v okviru mehanizma ATHENA, vključno z dogovori o delitvi stroškov in reviziji, se, če je treba, opredelijo v tehničnih dogovorih k temu MOU.

#### **11. člen**

##### Logistika

Logistika, na primer zdravstvena oskrba, KIS, dogovori o premikih in druga specifična področja, se opredeli v posebnih tehničnih dogovorih, skladno s tem MOU.

#### **12. člen**

##### Zaščita sil in varnost

(1) Celovita in učinkovita zaščita sil se načrtuje in podrobno opredeli v OPLAN-ih ali dodatnih dogovorih, če je to primerno. Izvaja se skladno s politiko in postopki EU na način, ki je skladen z Nato ali PzM SOFA. V nobenem primeru pa se ne zagotovi ali zahteva v nasprotju z Nato ali PzM SOFA ali veljavnimi nacionalnimi zakoni.

(2) Vsak udeleženec je odgovoren, da opredeli svoje zahteve in omejitve glede celovite in učinkovite zaščite sil ter jih posreduje poveljniku operacije.

(3) Tajni podatki EU se obravnavajo in varujejo skladno z Varnostnimi predpisi Sveta Evropske unije. Nacionalni tajni podatki, ki si jih udeleženci izmenjujejo, se obravnavajo skladno z veljavnimi nacionalnimi in mednarodnimi zakoni in predpisi, vključno z dvostranskimi varnostnimi sporazumi.

#### **13. člen**

##### Pravni status

Pravni status in pristojnost osebja bojne skupine skladno s primernostjo ureja Nato SOFA ali PzM SOFA.

#### **14. člen**

##### Zahtevki

(1) Zahtevki glede področja uporabe Nato SOFA ali PzM SOFA se skladno s primernostjo obravnavajo po določbah teh sporazumov.

(2) Če zahtevka ne ureja določba Nato SOFA ali PzM SOFA, se ta obravnava skladno z drugimi veljavnimi mednarodnimi sporazumi ali ustrezno nacionalno zakonodajo vključenih držav.

### **15. člen**

#### Dodatni udeleženci

K temu MOU lahko pristopi kateri koli nov udeleženec na podlagi pisma o pristopu, ki ga podpišejo novi in trenutni udeleženci.

### **16. člen**

#### Dopolnitve, spremembe in spori

(1) Če je treba, se udeleženci posvetujejo in pregledajo MOU na zahtevo enega ali več udeležencev.

MOU se lahko kadar koli spremeni in dopolni s pisnim soglasjem udeležencev.

(2) Kakršni koli spori glede razlage ali uporabe tega MOU se rešujejo samo s pogajanjem med udeleženci.

### **17. člen**

#### Začetek, odstop in prenehanje

(1) MOU začne veljati z dnem zadnjega podpisa.

(2) V veljavi bo ostal do 1. julija 2017.

(3) Vsaka izmed udeleženk lahko kadar koli odstopi od sporazuma na podlagi pisnega soglasja vseh držav udeleženk.

(4) Kateri koli udeleženec lahko odstopi od tega MOU s pisnim obvestilom, ki ga šest (6) mesecev vnaprej pošlje nosilni državi, ta pa obvesti preostale udeležence.

(5) Če udeleženec odstopi od tega MOU ali če MOU preneha veljati, ostanejo določbe o financah (10. člen), zahtevkih (14. člen) in sporih (16. člen) v veljavi, dokler niso urejena vsa nerešena plačila, zahtevki in spori.

Ta MOU je podpisan v petih izvornikih samo v angleškem jeziku.

Za Zveznega ministra za obrambo in šport Republike Avstrije

Kraj, datum:

Čin, položaj:

Ime in priimek:

---

Za Ministrstvo za obrambo Republike Hrvaške

Kraj, datum:

Čin, položaj:

Ime in priimek:

---

Za Ministrstvo za obrambo Italijanske republike

Kraj, datum:

Čin, položaj:

Ime in priimek:

---

Za Ministrstvo za obrambo Madžarske

Kraj, datum:

Čin, položaj:

Ime in priimek:

---

Za Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije

Kraj, datum:

Čin, položaj:

Ime in priimek:

---